

На основе анализа фразеологических единиц русского, английского и французского языков были выявлены как сходства, так и расхождения в количественном и качественном составе фразеологизмов. В большинстве случаев ФЕ с лексемами *белый*, *черный* имеют сходные характеристики. В исследуемых языках были выявлены как полные, так и частичные эквиваленты с одинаковой коннотацией.

Анализ примеров показал, что цвет является носителем культурной информации, накопленной этносом. Его вербализация в различных языках неравномерна, каждый язык обладает уникальной национальной лингвоцветной картиной мира. Отметим, что универсальные признаки семантики цвета существуют, но и национальные особенности проявляются на всех уровнях описания.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Белов А.И. Цветовые этноидемы как объект этнопсихолингвистики // Этнопсихолингвистика / Под ред. Ю.А. Сорокин. – М., 1988. – С.49-57.
2. Гак В.Г. Фразеология в контексте культуры // Национально - культурная специфика меронимических фразеологизмов. - Москва, 1999. – С. 260-265.
3. Кульпина В.Г. Теоретические аспекты лингвистики цвета как научного направления сопоставительного языкознания: Автореф. дисс....д-ра филол. наук.-М., 2002, С.13
4. Максенко И.В. Семантика цвета в разноструктурных языках (универсальное и национальное) / автореферат канд. дисс. – Саратов, 1999. – 20с.

#### Словари:

1. Rey. A. Grand Robert de la langue française Ed. Dictionnaires Le Robert, Paris, 2001. – P. 2172.

### УПРАВЛЕНИЕ МОТИВАЦИЕЙ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ

*к.п.н., доцент Моисеенко О.А.*

*Россия, г. Белгород, ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет»*

Данная статья посвящена управлению мотивацией иноязычного общения. В исследовании рассматриваются источники мотивации, обеспечивающие управление иноязычным общением на разных этапах обучения иностранному языку.

Ключевые слова: мотивация, иноязычное общение, источники мотивации, целевая мотивация, коммуникативная мотивация, мотивация успеха, лингвопознавательная мотивация, страноведческая мотивация, инструментальная мотивация, эстетическая мотивация.

The present article is devoted to the motivation managing in the process of foreign language communication. The research considers the motivation sources supporting the motivation managing in the process of foreign language communication at different stages of teaching foreign language.

Мотивация, т.е. наличие определенных причин и целей в изучении иностранного языка, есть залог наиболее успешного и прочного его усвоения. Речь идет именно о тех мотивационных установках, которые обеспечивают потребность изучения иностранного языка как одного из способов развития интеллекта, а также общей культуры и аспекта профессионализма.

Мотивация определяет продуктивность любой деятельности человека. Относительно иностранного языка проблема мотивации ощущается особенно остро. В исследовании данного вопроса имеются данные о снижении мотивации изучения иностранного языка от этапа к этапу. Неудивительно, что до начала изучения иностранного языка и в самом начале его изучения мотивация у учащихся разных возрастов к изучению языка высокая, почти у всех есть желание освоить иностранный язык, научиться говорить на этом языке. Когда же процесс овладения чужим языком начинается, отношение обучающихся часто меняется не в лучшую сторону и приводит многих к разочарованию. Эта тенденция сохраняется до IX класса, а затем интерес незначительно повышается, часть учеников все же осознает значимость этого предмета для дальнейшей учебы и получения профессии. Причина мотивационного дисбаланса кроется в том, что процесс овладения иностранным языком предполагает 1) период накопления так называемого «строительного материала» необходимого для общения и 2) стадию преодоления трудностей. Это отодвигает достижение целей в овладении языком. Как результат, идет снижение мотивации и активности учения, ослабевает воля, направленная на овладение иностранным языком.

К сожалению, приходится признать, что знания, умения и навыки многих выпускников, годами изучавших иностранный язык в школе, оставляют желать лучшего. Стартовые срезы, проводимые на первом курсе вуза, свидетельствуют о низком уровне владения иностранным языком. Может быть причина в учителях, которые в массе своей разучились учить, а учащиеся соответственно разучились учиться? Возможно, приближенный к нулю запас знаний напрямую связан с отсутствием у учащихся мотивации к овладению иностранным языком. В таком случае, не является ли спад мотивации со всеми вытекающими отсюда последствиями объективным процессом, которому невозможно противостоять?

К счастью, это опровергает опыт лучших педагогов, учащиеся которых успешно овладевают иностранным языком в требуемых пределах. Они ощущают прогресс и удовлетворение и, следовательно, высокая мотивация сопровождает их весь период изучения иностранного языка, как в школе, так и вузе, постоянно подкрепляя и обогащая язык. Это говорит в пользу того что, не смотря ни на что существует возможность сохранения и развития мотивации изучения иностранного языка.

Мотивация, являясь важнейшей «пружиной» процесса овладения иностранным языком, обеспечивает его результативность. Педагогу следует помнить о том, что мотивация является стороной субъективного мира ученика и определяется его собственными побуждениями и пристрастиями, осознанными им потребностями. Педагог может опосредованно повлиять на неё, создавая предпосылки и формируя основания, на базе которых у учащихся возникает личная заинтересованность в деятельности по иностранному языку. Иными словами, педагогу следовало бы научиться управлять мотивацией иноязычного общения, вызывать, развивать и корректировать мотивацию. Для этого необходимо 1) быть тонким психологом и хорошо знать своих обучающихся, их мотивы учения, уметь правильно выявлять их и разумно

управлять ими и 2) представлять себе весь арсенал мотивационных средств, все разновидности мотивации и их резервы. Лишь при таких условиях появится возможность создать у обучающихся сопутствующую мотивацию – гарант успешного усвоения иностранного языка.

Существуют различные источники создания мотивации, которые могли бы обеспечить как заинтересованное учение, так и управление иноязычным общением независимо от этапа обучения (ранний, средний, продвинутый и т.д.) или возраста обучаемых. В ряду первых может быть рассмотрена целевая мотивация, которая основана на ясном и четком осознании конечной цели обучения иностранному языку, и рассчитана на достижение конечного результата учения. В известном смысле она выполняет стратегическую роль, задавая извне движение на весь период учения. Целевая мотивация подразумевает также осознанность обучающимися цели выполнения каждого задания в процессе иноязычного общения. Здесь мы усматриваем «тактическую» роль мотивации, так как она как бы «подогревается» самим процессом овладения иностранным языком. Эта мотивация является близкой и актуальной, поскольку учебный процесс должен быть выстроен таким образом, чтобы учащиеся на каждом занятии испытывали радость от удовлетворения потребностей, специфичных для предмета иностранный язык. Таким образом, целевая мотивация непосредственно связана с речевой ценностью занятий, на которых у обучающихся формируется коммуникативность, выступающая важнейшим свойством человеческой личности вообще и первой и естественной потребностью изучающих иностранный язык. Коммуникативная мотивация выражается в желании говорить с другом, соседом по парте, одноклассником, коллегой, в стремлении читать и смотреть фильмы и передачи на иностранном языке для расширения кругозора, с профессиональной целью и т.д. Осознание того, что языковой материал необходим для будущего общения на иностранном языке, значительно облегчает усвоение материала. Поэтому с первых же уроков педагогу следует обратить внимание учащихся на важность изучения иностранных языков как средства общения с представителями разных стран в самых разнообразных сферах (политика, экономика, торговля, наука, искусство, спорт). В наше время, когда международные контакты России постоянно расширяются, повышается вероятность того, что владение иностранным языком будет необходимо многим как в профессиональной, так и в других видах деятельности, а также станет источником ценной информации о странах, где он распространен, и даст возможность общаться с зарубежными сверстниками через Интернет.

Не менее важным источником создания мотивации является мотивация успеха. Чтобы овладеть иностранным языком, нужно приложить немало усилий, в то же время процесс изучения иностранного языка должен приносить удовольствие, иначе обучающиеся будут находить другие, «более важные дела». Обучающиеся хотят получить что-то осязаемое за тот труд, который они затратили, прочувствовать, что они получают что-то такое, что могут использовать немедленно. В компетенцию педагога входит сделать обучение интересным для обучающихся, найти подходы, чтобы предотвратить и помочь

учащимся преодолеть страх говорить на иностранном языке, минимизировать отрицательное явление, связанное с боязнью совершить ошибку, со стеснительностью и чрезмерной критикой. Достигнутые успехи могут быть оценены также со стороны других во внеклассных мероприятиях. Эта оценка служит показателем того, что перспективы использования знаний реализуются шире, а не только в узком кругу на занятиях. Для усиления мотивации, порожденной осознанием учащимися достигнутого прогресса в овладении языком, необходимо на протяжении всего учебного процесса, особенно на начальном этапе, осуществлять инвентаризацию достигнутого.

При лингвопознавательной мотивации учащиеся стремятся получить новые сведения об изучаемом языке и на языке. Она заключается в положительном отношении учащихся к самой языковой материи, к изучению основных свойств языковых знаков.

При страноведческой мотивации происходит формирование отношения учащегося к стране изучаемого языка, прежде всего к его языковым, культурным, языковым традициям. Язык быстро реагирует на все социальные изменения в жизни той или иной страны. В языке находят отражение нравы и обычаи страны, её взаимодействие с другими странами мира. Все это имеет огромную ценность для понимания социальной природы языка, его связи с мышлением, но при условии, что данный материал умело обсуждается и действительно соотносится с изучаемым материалом.

Инструментальная мотивация предполагает готовность учащихся к выполнению различных упражнений, стремление к освоению новых форм и видов работы, дальнейшего совершенствования ранее освоенных форм деятельности. Учет инструментальной мотивации состоит в том, чтобы дать возможность каждому обучающемуся максимально выразить себя в любимом и наиболее удавшемся виде деятельности. Необходимо вооружить учащихся определенными приемами овладения иностранным языком, рациональный смысл которых был бы очевиден и импонировал им. Учащихся следует в большей мере ставить перед необходимостью самостоятельного знакомства с новым языковым материалом, показав им оптимальный путь к этому. Интенсификация процесса иноязычного общения осуществляется за счет использования разных приемов, в зависимости от этапа обучения. Для начального этапа используется игровая методика: познавательные и ролевые игры, драматизация, инсценирование, театрализованная деятельность. Лозунгом педагога на раннем этапе должно стать высказывание: «Игра – главный мотивационный инструмент, который обеспечивает готовность к иноязычному общению». Для дальнейшего формирования иноязычной коммуникативной компетенции применяются наряду с традиционными и новые формы общения: круглый стол, конференция, интервью, диспут, телемост, общение посредством E-mail, Internet, защита проектов и т.д. Если педагог не знает и не использует на уроке ничего, кроме вопросно-ответных упражнений, чтения вслух, перевода и механического пересказа, вряд ли такой стиль будет способствовать повышению мотивации учения и реальному формированию коммуникативной компетенции. Но следует помнить, что новые формы

общения будут эффективно работать лишь в том случае, если ученики подготовлены к данной форме работы.

При эстетической мотивации учащиеся получают эстетическое удовольствие в изучении иностранного языка. Эта мотивация влияет на формирование положительных чувств, эмоций, развивает воображение. Все это возможно, когда учащиеся, например, раннего этапа обучения с удовольствием интонируют любимую песню на иностранном языке, а студенты вуза сосредоточенно работают над проектом.

Таким образом, мотивация и корректное управление ею в процессе иноязычного общения – это основной компонент успешности овладения иностранным языком. Дружелюбная атмосфера на занятиях помогает ученику рисковать в иноязычном общении и наслаждаться процессом обучения. Обратная связь и конкретный анализ трудностей, сделанный в адекватной форме, так же необходим для успеха. Положительное оценивание учащегося как со стороны педагога, так и со стороны сверстников ведёт к устойчивому желанию говорить, читать, слушать и писать на иностранном языке, участвовать во внеклассных мероприятиях, проектах и т.д. Обеспечение процесса овладения иноязычной речью обучающихся положительными эмоциями, которые повышают активность личности, стимулируют познавательную деятельность, увеличивают энергию и напряжение их интеллектуальных сил, призвано сделать обучение иностранному языку более эффективным и продуктивным.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ильин Е.П. Мотивация и мотивы. – М.: ВЛАДОС, 2006. – 574 с.
2. Китайгородская Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. – М.: Издательство МГУ, 1986. – 176 с.
3. Кэррол Э. Изард. Психология эмоций.- С-Пб.: Питер, Москва-Харьков-Минск, 2000. – 464 с.
4. Маркова А.К. и др. Формирование мотивации учения. – М.: Просвещение, 1990. – 211 с.
5. Педагогика. Большой энциклопедический словарь / Сост. Е.С. Рапацевич. – Мн.: «Соврем. слово», 2005 – 720 с.
6. Рогова Г.В. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Просвещение, 1991. – 287 с.
7. Рогов Е.И. Эмоции и воля. – М.: Владос, 1999. – 240 с.
8. Скалкин В.Л. Основы обучения устной иноязычной речи. – М.: Просвещение, 1981. – 137 с.
9. [<http://www.refplace.ru/rc9c473a494.htm>]
10. [[www.psu.ru/pub/xxi/2\\_12\\_2.rtf](http://www.psu.ru/pub/xxi/2_12_2.rtf) · 21 КБ · 13.05.1999]